

что двадцать рублей Ивану. Наконец, мыслимы даже фразы без *что*, скажем, *только за мной и долгов: двадцать рублей Ивану*. Это уже фактически та же самая структура, что в грамоте № 755.

*Позвале* имеет в данной грамоте отчетливый официальный оттенок ('вызвал'), поскольку это тот же глагол, которым обозначался вызов в суд.

*Овыдь* — 'яровая рожь'. Это редкое слово известно только в северо-западных русских говорах. В форме *овыдь* (явно самой старой) оно до сих пор было засвидетельствовано только в хозяйственных книгах XVII в. из новгородского региона (см. Слов. XI–XVII, 12, с. 230). Л. А. Бассальго указал не отмеченное словарями производное *овыдница*, встретившееся в новоторжском акте XV в. (ок. 1430 г.): *овыдница на<sup>т</sup>деса<sup>т</sup> коробе* (АСЭИ, I, № 71); контекст допускает здесь то же значение — 'яровая рожь'. В говорах фонетический облик слова *овыдь* обнаруживает многочисленные вариации: Даль — *ободь, обод* (новг., тверск., псковск.); СРНГ — *ободь, обод* (сев.-зап.), *ободь* (ленингр.), *обудь* (новг.), *овынь, овыдня* (псковск.); Новг. обл. слов. — *ободь, овынь, овыдня, овынка*.

*Сѣмана* и *ѣмана* (с аналогическим *-ан-*, из более раннего *сѣмена* и *ѣмена*) — 'семенное и пищевое зерно'. Слово *ѣма* (< \**ēdmen*, от \**ēd-* 'есть') построено как полный аналог слову *сѣма* (от \**sē-* 'сеять'); см. ЭССЯ, 6, 41, статья \**ēdme*. Это слово, по-видимому, почти всегда употреблялось именно в паре с *сѣма*, в особенности в выражении *сѣмена* и *ѣмена* (см. многочисленные примеры в указанной статье ЭССЯ). Самая ранняя фиксация этого выражения, известная до сих пор, — в "Домострое" (XVI в.). Грамота № 755 на полтора года старше. Но после находки этой грамоты выражение *сѣмена* и *ѣмена* было обнаружено также в не читавшемся прежде фрагменте № 556 (XII в.), который на четыреста лет старше "Домостроя" (см. с. 113).

## Грамота № 756

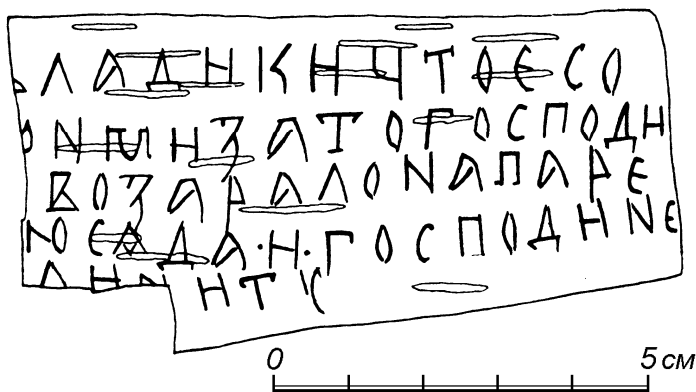
Найдена при раскопках в Детинце. Это отрезанная правая часть первоначального документа, содержавшего пять строк:

...[в]ладикицтоесо  
...онмизатогосподи  
...возаралонапаре  
...юсадаи-господине  
...[л]иниту

Длина 8,9 см, ширина 4,6 см.

Стратиграфической даты нет. По вне-стратиграфическим данным наиболее вероятная датировка — 40-е–70-е гг. XIV в.

Написание [в]ладики — явно вместо *владыки* (возможно, и вместо *ы* написано здесь просто в силу предвосхищения гласной следующего слога).



Прорись грамоты № 756

Вместе с наиболее надежными конъектурами текст может быть представлен в следующем виде:

**(Поклоно ѿ ... ко) владыки. Цто есо(мо ... ..)онми, за то, господи(не), ... возарало на паре(нини... И клана)юса, даи, господине, ... ..ли ниту.**

Общий смысл документа предположительно восстанавливается так: '[Поклон от такого-то] владыке. Что касается того, что [я пользовался (?) твоими] конями, то за это я, господин, [тебе (?)] вспахал на паровом поле [такой-то участок]. Кланяюсь тебе: дай, господин, ... — [земли (?)] нету'.

Письмо адресовано владыке, архиепископу, что не противоречит месту его находки (Владычный двор находился в Детинце). Повторное обращение *господине* и формула прошения (*кланяюса*) включает грамоту в круг крестьянских челобитий. Поскольку во второй половине XIV — XV в. архиепископ был не только вотчинни-

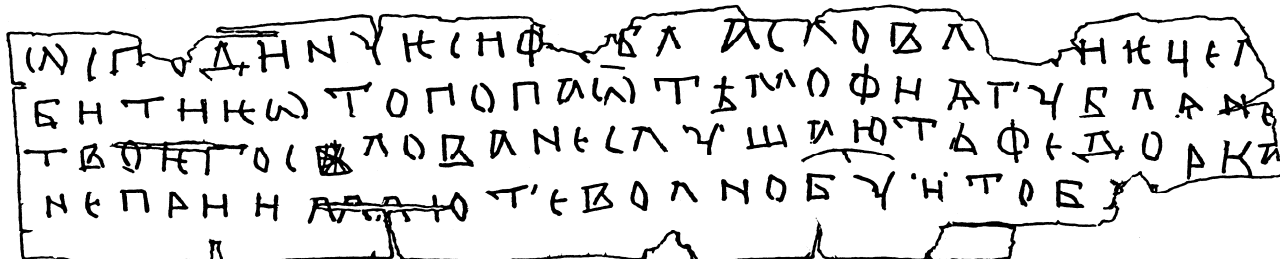
ком, но и надзирателем за необояренным фондом черных земель, автором письма мог быть и владычный, и государственный крестьянин.

С точки зрения языка большой интерес представляет форма *возарало* 'вспахал', с *a* из \**ъo*; ср. *сарати* 'спасать' (из \**сьорати*) в грамоте № 211 (в \**възьораль* представлено вторичное *възь-*, заместившее первоначальное *въз-*).

### Грамота № 757

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1233, на уровне пласта 2 (глубина 0,20–0,40 м), в напластованиях усадьбы Р. Это целое письмо из четырех строк:

ωсподинуєсиф[у] бласловл--иѣцел-  
битиѣωтопопаѡтѣмофиагубланє  
твоєгослованєслушаютъфедорка  
неприимлютеволнобуйтоб[и]



0 5 см

Прорись грамоты № 757

В слова (строка 3) между *с* и *л* зачеркнуто *в*.

Длина 24,4 см, ширина 4,8 см.

Стратиграфическая дата: конец XIV — начало XV в. Внестратиграфический анализ дает практически такую же дату, но с предпочтением конца XIV в.

Грамота делится на слова следующим образом:

**ωсподину Єсифу бласловл(є)ниѣ цел(о)битиѣ ωто попа ѡтѣмофиа. Губланє твоєгослова не слушаютъ, Федорка не приимлюте. Волно Б(ог)у и тоби.**

Перевод: 'Господину Есифу благословение [и] челобитие от попа Тимофея. Губляне (жители деревни Губа или Губино) твоего слова не слушают — Федорка не принимают. Воля Божья и твоя'. Поп сельской церкви доносит феодалу о том, что крестьяне отказываются принять назначенного им (феодалом) управляющего (или, может быть, нового арендатора земли).

Тексты подобного характера уже неоднократно встречались в берестяных грамотах этого времени; ср., например, грамоту № 311 (кончающуюся практически той же формулой: *волено Бъ ѡ(а) i ты*), где крестьяне сами заявляют о нежелании принять некоего Климца Опарина, которому феодал дал "деревеньку".

По-видимому, имеются основания для локализации церковного прихода попа Тимофея и объекта его доноительства — "гублян". Деревня Губа расположена в Ситенском погосте Деревской пятины (к северу от Валдайского озера) в ближайшем соседстве с центром погоста — селцом Ситно (с церковью Успения) и деревней Ласицы (НПК, 1, с. 589). Последний топоним можно сравнить с отрезком [л]аси[и](и), предположительно вычленимым в грамоте № 754 (см. выше).